



2025 年届会
议程项目 16
区域合作

2025 年 7 月 29 日经济及社会理事会决议

[根据欧洲经济委员会的建议(E/2025/15/Add.1/Rev.1)通过]

2025/27. 在《跨界水道和国际湖泊保护和利用公约》会议上使用多种语文

经济及社会理事会，

注意到欧洲经济委员会在 2025 年 4 月 9 日和 10 日在日内瓦举行的第七十一届会议上通过了关于在《跨界水道和国际湖泊保护和利用公约》¹会议上使用多种语文的 E(71)号决定，

核可本决议所附欧洲经济委员会 E(71)号决定，并请秘书长从联合国经常预算中为《跨界水道和国际湖泊保护和利用公约》缔约方会议今后的届会和其他会议提供除英文、法文和俄文之外的阿拉伯文、中文和西班牙文笔译和口译服务，包括将《公约》的正式文件和出版物翻译成阿拉伯文、中文和西班牙文，以便所有会员国能够有效和平等地参与。

2025 年 7 月 29 日
第 40 次全体会议

¹ 联合国，《条约汇编》，第 1936 卷，第 33207 号。



附件

E(71)号决定

在《跨界水道和国际湖泊保护和利用公约》会议上使用多种语文

欧洲经济委员会，

认识到《跨界水道和国际湖泊保护和利用公约》自 1996 年生效以来取得的重大进展，《公约》为促进对和平与可持续发展至关重要的流域、区域和国际各级的合作和水资源可持续管理提供了一个健全的法律框架和有效的政府间平台，

回顾《跨界水道和国际湖泊保护和利用公约》缔约方会议关于开放《公约》供所有联合国会员国加入的第 III/1 号决定，²并回顾该决定于 2013 年生效，

欢迎全球对加入《跨界水道和国际湖泊保护和利用公约》表现出浓厚兴趣，自 2018 年以来，有 12 个来自非洲(喀麦隆、乍得、科特迪瓦、冈比亚、加纳、几内亚比绍、纳米比亚、尼日利亚、塞内加尔、多哥、赞比亚和津巴布韦)、1 个来自拉丁美洲(巴拿马)和 1 个来自中东(伊拉克)的新缔约方加入，

又欢迎另外 20 多个国家正在加入《跨界水道和国际湖泊保护和利用公约》，不久将成为缔约方，其中包括 5 个西班牙语国家和 2 个阿拉伯语国家，

重点指出，除目前的 55 个《公约》缔约方之外，还有约 80 个国家参加《公约》的会议和活动，使参加的联合国会员国总数超过 130 个，

强调《公约》为关于跨界水资源可持续管理的政策和技术讨论提供了唯一的联合国政府间框架，其平台和工作不仅对缔约方有益，而且对所有共享水资源的国家都有益，

回顾大会关于使用多种语文的多项决议，包括第 71/328、73/346 和 76/268 号决议，其中强调联合国六种正式语文享有平等地位的至关重要性，

注意到《跨界水道和国际湖泊保护和利用公约》缔约方会议第十届会议(2024 年 10 月 23 日至 25 日，卢布尔雅那)通过了关于通过提供阿拉伯文、中文和西班牙文笔译和口译服务促进所有缔约方平等有效地参加《跨界水道和国际湖泊保护和利用公约》缔约方会议和其他会议的第 X/3 号决定，

1. **决定**应确保将《公约》所有正式文件和出版物翻译成阿拉伯文、中文和西班牙文，以便所有当前和未来的缔约方及其他国家能够平等有效地参与《公约》活动；

2. **又决定**应确保在缔约方会议届议和《公约》其他正式会议上提供阿拉伯文、中文和西班牙文口译服务，以便当前和未来的缔约方及其他国家能够平等有效地参与《公约》活动；

² ECE/MP.WAT/14。

3. **请**联合国秘书长从联合国经常预算中为缔约方会议今后的届会和《公约》其他会议提供除英文、法文和俄文之外的阿拉伯文、中文和西班牙文笔译和口译服务，包括将《公约》的正式文件和出版物翻译成阿拉伯文、中文和西班牙文，以便所有缔约方和其他国家能够有效平等地参与；

4. **决定**向经济及社会理事会转递关于这一问题的决议草案，供其审议并酌情通过。